ALAN FRANKEL

18 Upper Joclyn Avenue, Framingham, MA 01701, USA

alanf333@yahoo.com

+1 (508) 820-9638

OBJECTIVE

Experienced translator with 18 years of experience as a software engineer, 18 months in Germany, and B.S./M.S. in chemistry seeks to perform translation from German into English.

TRANSLATION

FREELANCE TRANSLATOR AND EDITOR

clients include, among others:

AlphaCRC/LinguaNet, München, Germany	Linguistic Systems, Cambridge, MA, USA
Business Language Services, Abergavenny, UK	Mondo Services, Hamburg, Germany
Cognitone, Hamburg, Germany	New Market Translations, Morristown, NJ, USA
Genocide Alert, Köln, Germany	Rauhes Haus, Hamburg, Germany
Global LT, Troy, MI, USA	TextWings, Konstanz, Germany
	TransPerfect, New York, NY, USA

January 1995 - present

- Translated articles, consent forms, contracts, manuals, patent abstracts, patient records, promotional material, test specifications, textbook, user interfaces, website content from German to English.
- Edited English translations of technical German documents.

TRANSLATION TOOLS

Idiom, OmegaT, Passolo, Trados 2007 (fully certified), Transit, Wordfast

EDITING

EDITOR

SourceWatch

October 2008 -- present

- Editor for wiki (collaborative website) dealing with election protection.

SOFTWARE ENGINEERING

SENIOR APPLICATIONS ENGINEER

Amazability, Newton, MA, USA

September 2009 – present

- Incorporating open-source components (e.g., Mozilla) into assistive technology for the visually impaired.

INDEPENDENT CONTRACTOR

Election Defense Alliance

June 2008 -- present

- Website development for national nonprofit organization.

SENIOR SOFTWARE ENGINEER/SOFTWARE ENGINEER

Dictaphone/Nuance Communications, Burlington, MA, USA

Dragon Systems/Lernout & Hauspie, Newton, MA, USA

January 1998 -- May 2008

- Built and expanded C++/COM components for processing automatic speech recognition results.
- Designed and built language, interpreter, and infrastructure for C++/COM core product regression test.
- Designed and implemented C++ library of 100+ string-handling functions for European, Asian languages.

TEAM LEAD/SOFTWARE ENGINEER

Philips Medizin Systeme, Hamburg, Germany

Philips Medical Systems, Shelton, CT, USA

October 1991 -- December 1997

- Led team to on-time release of C++ user interface for digital radiography system.
- Translated engineering meeting minutes from German into English.
- Coordinated translation of multilingual resource files.

RESEARCH SCIENTIST

Center for Plastics Recycling Research, Piscataway, NJ, USA

August 1990 -- September 1991

- Designed electronic visible-light sensor system for automatic sortation of plastics.

TECHNICAL EXPERIENCE

- Content management systems: Drupal
- Operating systems: Windows, Linux, OS/2, UNIX, QNX, OS-9
- Programming languages/metalanguages: C/C++, XML, HTML, CSS, REXX, Pascal
- Class libraries and interfaces: MFC, COM

PROFESSIONAL MEMBERSHIP

- New York Circle of Translators, 1995

NATURAL LANGUAGES

- French, German, Portuguese, Spanish (in alphabetical order)

EDUCATION

Brandeis University, 2001-2002
"Next Generation Electronic Publishing with XML and Related Languages"
"Client/Server Application Development"

New York University, 1995
"Editing Skills for Translators"
"German to English Translation"

M.S., Chemistry, California Institute of Technology, 1991
- Thesis: "Laser-Induced Spectroscopy of CoH_2+"
- Wrote Pascal software controlling data acquisition.

B.S., Chemistry, *cum laude*, Yale University, 1988